

Application and Contract: AGU I-House Sagamihara Application

青山学院大学国際学生寮相模原 : 入居申込書及び契約書

Please fill out all. すべて記入をしてください。

Name 名前	
Gender 性別	<input type="checkbox"/> Male / 男性 <input type="checkbox"/> Female / 女性
Nationality 国籍	
Home university 出身大学	Grade 学年 :
Your Contact あなたの連絡先	Telephone / 電話 : Email Address / メールアドレス :
Emergency Contact 緊急連絡先	Name / 名前: _____ (Relation / 続柄 _____)
	Address / 住所: _____
	Phone / 電話番号: _____
Studying Period 留学期間	<input type="checkbox"/> Fall Semester, 2018 / 2018 年後期 <input type="checkbox"/> 2018 Fall & 2019 Spring Semester / 2018 年後期 ~ 2019 年前期
Room Type 部屋の種類	<input type="checkbox"/> Single room / 1 人部屋 <input type="checkbox"/> Share room (double room) / 2 人部屋
Contract starts 契約開始日	September / 4 th / 2018 *Contracts for exchange students start from the same date. 2018 年 9 月 4 日 ※全員同じ日の扱いになります。
Contract ends 契約終了日	<input type="checkbox"/> 2018 Fall : February 28 th , 2019 / 2018 年後期 : 2019 年 2 月 28 日 <input type="checkbox"/> 2018 Fall & 2019 Spring : August 31 st , 2019 / 2018 年後期 ~ 2019 年前期 : 2019 年 8 月 31 日 ★Please read "Housing Information For Exchange Students" 1.4 Moving-out Date" on carefully. ★「留学生のための住居案内」1.4 退寮日をよく読んでから記入してください。
Bedclothes 布団	Would you like to buy bedclothes? 布団の購入を希望しますか? <input type="checkbox"/> Yes / はい <input type="checkbox"/> No / いいえ
Way of payment 支払方法	<input type="checkbox"/> Cash / 現金払い <input type="checkbox"/> Bank Transfer (overseas remittance for the initial payment) / 銀行振り込み (初回のみ海外送金)
Food/Religious restrictions 食べ物/宗教上の制限	<input type="checkbox"/> Yes / あります → I have restrictions on / 具体的に: _____ <input type="checkbox"/> No, I do not have any restrictions. / ありません
Your personality / Lifestyle あなたの性格 / ライフスタイル	<input type="checkbox"/> Early bird / 早起き <input type="checkbox"/> Night owl / 夜型 <input type="checkbox"/> Active / 活動的 <input type="checkbox"/> Quiet / 静か <input type="checkbox"/> Other / その他 (_____)

Please note that AGU will share this information with whom it may concern.

上記の情報は、関係者で共有させていただくことを予めご了承ください。

About Regulations 規則・規定について

Staying at AGU I-House Sagamihara, you need to agree the following regulations.

青山学院大学国際学生寮相模原に入居する場合、以下の規則・規定を了承することが必要です。

1. I obey the rules and regulations (written on "Housing Information" page 7-11) of AGU I-House Sagamihara in every case.
青山学院大学国際学生寮相模原（以下、国際学生寮）が定めた規則・規定（『留学生のための住居案内』7-11 ページに記載）に従います。
2. I will pay for any intentional damages or loss to the dormitory property for which I am responsible.
故意による宿舎内の施設及び物品の破損、紛失には責任を持って弁償をいたします。
3. If I violate the above regulations, I may be expelled from AGU I-House Sagamihara.
上記規定への違反行為があった場合、退去を求められることがあることを了承いたします。
4. Depending on the number of applicants, I agree that the dormitory may be changed from AGU I-House to the different dormitory. In that case, the coordinator will inform you in advance.
入寮希望者の人数により、予定している国際学生寮とは別の寮へ変更になる可能性があることを了承いたします。変更がある場合は担当者から事前に連絡があります。
5. As for double room, I agree that AGU will assign my roommate.
2 人部屋の場合、部屋割りは大学が決定することを了承いたします。
6. I agree that my contract period is based on 1.3 Check-in Date and 1.4 Moving-out Date of "Housing Information for Exchange Students".
契約期間については、「留学生のための住居案内」の 1.3 入寮日と 1.4 退寮日であることを了承いたします。
7. I agree that cancellation fee is based on 1.5 Cancellation of "Housing Information For Exchange Students".
キャンセル料については、「留学生のための住居案内」の 1.5 キャンセルに基づき費用が発生することを了承します。
8. I agree that rent shall be payable by the 27th of each month by cash or bank transfer (overseas remittance for the initial payment), provided that when the 27th is Saturday, Sunday, or Holiday, the rent for the following month shall be paid before the 27th.
賃料は毎月 27 日までに現金または銀行振り込み（初回のみ海外送金）で（27 日が土日祝日の場合はその前日までに）、翌月分を決済することを了承します。
9. For our smooth procedure, I agree that AGU will share my personal information written on this application with whom it may concern.
諸手続きを円滑にするため、大学が寮申込書に書かれた個人情報を関係者で共有することを了承します。

I, the undersigned, have read and understood the rules and regulations in "Housing Information For Exchange Students" and this application contract, and will comply fully with them.

「留学生のための住居案内」及び当契約書の内容を理解し、同意することをここに了承いたします。

Signature / 署名 _____

Date / 日付 _____ yy / 年 mm / 月 dd / 日